



Zizurkilgo aurrekontuak 2014

Kontuak garbi

Las cuentas claras



Zizurkilgo aurrekontuak 2014

Udal gobernura iritsi ginetik, urratsak gardentasunez egitea izan da gure asmoa. Egiten ari garenen berri ematea.

Helburu horrekin hasi ginen aurrekontuak landu eta aurkezteko bilerak egiten. Iaz aurrerapausu bat eman eta aurrekontuak webgunean ikusgai jarri genituen. Aurten, urrats bat gehiago egin nahi izan dugu, argitalpen honen bidez, udal aurrekontuak zizurkildar guztiei eskura jarritz. Ez dugulako ezer ezkutatzeke. Titularrak dioen bezala, kontuak garbi.

Aurtengoak ere ez dira aurrekontu errazak izan. Proiektu ugari ditugu eskuetan baina aurrekontua mugatua da. Aurrez esan izan dugun bezala, zorrak nabarmen mugatzen du Zizurkilgo aurrekontua. 1998tik 2010era, hamar mailegu eskatu ziren Zizurkilgo Udalean, 2003tik 2010era urtero bat, zorra ia bikoiztuz. Ondorioz, aurten ere, 320.000 euro maileguak ordaintzera bideratuko ditugu, aurrekontuaren %10a baino gehiago. 3 milioi euroko zorrarekin, proportzioan Gipuzkoako zor handienetako batekin hartu genuen Udala, legeak markatutakoaren oso gaintik. Zorraren zati handi bat kendu dugu 3 urtetan; 2 milioi baino gutxiagoko zorrarekin bukatuko dugu urtea; baina oraindik, inbertsio bat egiteko ezin dugu zorpetu, ez legez, eta ezta arduragatik ere. Azken finean, sinesten dugu Udalean guztiok gure etxeetan bezala jokatu behar dugula, arduraz eta etorkizuna baldintzatu gabe. Horrek, besteak beste, diru laguntzak ondo zehaztea dakar aurrekontuak onartu aurretik, proiektuak bideragarriak ote diren ikusteko. Guk ez dugu ondoren datorrenaren lana baldintzatu nahi.

Eskuetan dituzunak dira Zizurkilgo Udalaren aurrekontuaren zenbakiak. Ahalik eta argien azaltzen saiatu gara.

Agur bero bat.



Zizurkilgo Udal gobernua



Desde que llegamos al gobierno municipal, uno de nuestros objetivos ha sido trabajar con transparencia. Informar a los y las zizurkildarras sobre la gestión realizada. Con ese fin, empezamos a realizar reuniones para elaborar los presupuestos y dar información sobre los proyectos. El año pasado dimos un paso más publicando los presupuestos en la web del ayuntamiento. Este año hemos querido ahondar en dicho objetivo mediante esta publicación informando sobre los presupuestos municipales a todos los vecinos y las vecinas. Como dice el titular, las cuentas claras, porque no tenemos nada que ocultar.

Los presupuestos de este año tampoco han sido fáciles. Tenemos muchos proyectos entre manos, pero el presupuesto es limitado. Como ya hemos dicho anteriormente, la deuda condiciona el presupuesto de Zizurkil. Desde 1998 hasta 2010 se pidieron diez préstamos en el ayuntamiento. Desde 2003 hasta 2010 uno cada año, duplicando así la deuda. En consecuencia, este año también estamos obligados a destinar 320.000 euros al pago de los préstamos, más de un %10 del presupuesto. Llegamos al ayuntamiento con una deuda de 3 millones de euros, en proporción una de las más altas de Gipuzkoa, muy por encima de lo establecido por la ley. En tres años hemos reducido la deuda considerablemente. Finalizaremos el año con una deuda inferior a 2 millones de euros. Sin embargo, todavía no podemos permitirnos endeudarnos para financiar ningún proyecto, ni por ley, ni por responsabilidad. Al fin y al cabo, creemos que debemos actuar en el ayuntamiento como en nuestra casa: con responsabilidad. Ello implica, entre otros, concretar bien las ayudas que se pueden conseguir de otras instituciones antes de aprobar los presupuestos, para cerciorarnos que los proyectos son viables. Nosotros no queremos hipotecar el trabajo de los que vienen después.

En esta publicación se recogen las cifras del presupuesto de Zizurkil. Hemos intentado presentarlos de la forma más clara.

Un saludo.



Gobierno municipal de Zizurkil



Kontuak garbi
Las cuentas claras

Zizurkilgo aurrekontuak 2014



Kontuak garbi
Las cuentas claras

2014KO AURREKONTUEN LABURPENA / Resumen del presupuesto

Sarrerren aurrekontua / Presupuesto de ingresos	Euros
1. ZUZENEKO ZERGAK / Impuestos directos	586.000,00 €
2. ZEHARKAKO ZERGAK / Impuestos indirectos	90.000,00 €
3. TASAK ETA BESTELAKO DIRU SARRERAK / Tasas y otros ingresos	314.510,00 €
4. TRASFERENTZIA ARRUNTAK / Transferencias corrientes	1.687.670,00 €
5. ONDARE SARRERAK / Ingresos patrimoniales	20.600,00 €
6. INBERTSIO ERREALAK BESTERENGANATZETIK / Enajenación inversiones reales	71.925,00 €
7. KAPITAL TRASFERENTZIAK / Transferencias de capital	349.480,00 €
8. FINANTZA AKTIBOAK / Activos financieros	3.155,00 €
GUZTIRA / Total	3.123.340,00 €

GASTUEN AURREKONTUA / Presupuesto de gastos	Euros
1. PERTSONAL GASTUAK / Gastos de personal	1.180.445,00 €
2. GASTUA ONDASUN ARRUNTETAN ETA ZERBITZUETAN Gastos en bienes corrientes y servicios	546.555,00 €
3. FINANTZA GASTUAK / Gastos financieros	37.450,00 €
4. TRASFERENTZIA ARRUNTAK / Transferencias corrientes	606.755,00 €
6. INBERTSIOAK / Inversiones	467.835,00 €
9. PASIBO FINANTZARIOAK / Pasivos financieros	284.300,00 €
GUZTIRA / Total	3.123.340,00 €

A SARREREN AURREKONTUA / PRESUPUESTO DE INGRESOS

ZERGAK / Impuestos

1. ZUZENEKO ZERGAK / Impuestos directos	Euros
ONDASUN HIGIEZINEN GAINEKO ZERGA / Impuestos sobre bienes inmuebles (IBI)	254.850,00 €
TRAKZIO MEKANIKODUN IBILGAILUEN GAINEKO ZERGA / Impuestos sobre vehículos de tracción mecánica	210.000,00 €
HIRI-LURREN BALIOAK IZANDAKO GEHIKUNTZA ZERGA Impuesto sobre el incremento del valor de los terrenos urbanos	15.000,00 €
IHARDUERA EKONOMIKOEN GAINEKO ZERGA Impuesto sobre actividades económicas (IAE)	106.150,00 €
GUZTIRA / Total	586.000,00 €

2. ZEHARKAKO ZERGAK / Impuestos indirectos	Euros
ERAIKUNTZA, INSTALAZIO ETA OBREN GAINEKO ZERGA Impuesto s/ construcciones, instalaciones y obras (ICIO)	90.000,00 €
GUZTIRA / Total	90.000,00 €

TASAK / Tasas

3. TASAK ETA BESTELAKO DIRU SARRERAK / Tasas y otros ingresos	Euro
ZABOR BILKETA / Recogida de basuras	172.000,00 €
HILERRIKOAK / Cementerio	4.000,00 €
ADMINISTRAZIO ZERBITZUAK / Servicios administrativos	600,00 €
FRONTOIAREN ERABILPENA / Utilización del frontón	300,00 €
PROBARRIAREN ERABILPENA / Utilización piedras probatoki	200,00 €
KIROL IHARDUERAK / Actividades deportivas	6.000,00 €
KULTUR IHARDUERAK / Actividades culturales	10.700,00 €
GAZTERIAREN IHARDUERAK / Actividades juveniles	600,00 €
EUSKARA IHARDUERAK / Actividades euskara	5.000,00 €
LIZENTZIA ETA BAIMEN EMATEAK (ESTABLEZIMENTSU IREKIERA, TAXIA, HIRIGINTZA) Otorgamiento de licencias varias (apertura establecimientos, taxi, urbanísticas)	9.900,00 €
LURZORUA, LURRAZPIA EDO HEGALK.HARTZEA HORNIDURA ZERBITZUKO ENPRESEN ALDE / Ocupación suelo, vuelo y subsuelos por empresas de suministros	86.000,00 €
BESTEAK (BARRAKAK, BALLAK...) / Otros (Barracas, vallas...)	960,00 €
ISUNAK / Multas	6.750,00 €
PREMIAMENDU ERREKARGUAK / Recargos de apremio	4.500,00 €
BESTEAK (EZKONTZAK, ASEGURUEN KALTEORDAINAK...) / Otros (Bodas, indemnización seguros...)	7.000,00 €
GUZTIRA / Total	314.510,00 €

6

EKARPEN DESBERDINAK / Aportaciones varias
(JASOKO DIREN DIRULAGUNTZAK / Subvenciones a percibir)

4. TRASFERENTZIA ARRUNTAK / Transferencias corrientes	Euro
ESTATUKO ADMINISTRAZIO OROKORRARENAK / Administración general del Estado	3.000,00 €
EUSKAL HERRIKO AUTONOMI ELKARTEKOAK De la Comunidad Autónoma del País Vasco	6.820,00 €
• BAKE EPAITEGIARAKO / Para el Juzgado de paz	1.570,00 €
• LIBURUTEGIA ETA IRAKURKETA KANPAINARAKO Para biblioteca y campaña de lectura	1.250,00 €
• EUSKARAKO PROGRAMETARAKO / Para programas euskara	4.000,00 €
GIPUZKOAKO LURRALDE HISTORIKOKOAK / Del Territorio Histórico de Gipuzkoa	1.675.800,00 €
• FONDO FORALA: ITUNDUTAKO TRIBUTUETAKO PARTAIDETZA Participación en Tributos Concertados (Fondo Foral)	1.645.000,00 €
• KIROL IHARDUERATARAKO / Para actividades deportivas	2.400,00 €
• KULTURALAK ETA GAZTERIARAKO IHARDUETARAKO Para actividades culturales – juveniles	8.200,00 €
• EUSKARARAN SUSTAPENERAKO / Para el fomento euskara	2.200,00 €
• GIZA ESKUBIDEETARAKO / Para los derechos humanos	3.000,00 €
• ENPLEGU SUSTAPENERAKO / Para el fomento de empleo	15.000,00 €
BESTEAK / Otros	2.050,00 €
• ADUNAKO UDALA (HAURRESKOLARAKO) Ayuntamiento de Aduna (para la haurreskola)	550,00 €
• KUTXA: AZOKA BEREZIARAKO / Kutxa: Para la feria especial	1.500,00 €
GUZTIRA / Total	1.687.670,00 €

7

Zizurkilgo aurrekontuak 2014



Kontuak garbi
Las cuentas claras

ONDAREAK ERAGINDAKO SARRERAK Ingresos derivados del patrimonio del Ayuntamiento

5. ONDARE SARRERAK / Ingresos patrimoniales	Euro
ONDASUN HIGIEZINEN ERRENTAK / Rentas de bienes inmuebles (fincas urbanas)	18.300,00 €
GANADUZALEEN APROBETXAMENDUAK / Aprovechamiento pastos de ganado	2.050,00 €
GORDAILUEN INTERESAK / intereses de depósitos	250,00 €
GUZTIRA / Total	20.600,00 €

6. INBERTSIO ERREALAK BESTERENGANATZETIK / Enajenación inversiones reales	Euro
JOXE ARREGI PLAZAKO LURZORUAREN SALMENTAGATIK / Venta terreno plaza Joxe Arregi	71.925,00 €
GUZTIRA / Total	71.925,00 €

INBERTSIOENGATIK JASOKO DIREN DIRULAGUNTZAK Subvenciones a percibir por las inversiones a realizar

7. KAPITAL TRASFERENTZIAK / Transferencias de capital	Euro
DIRULAGUNTZAK: EUSKAL HERRIKO AUTONOMI ELKARTEKO Subvenciones de la Comunidad Autónoma del País Vasco	10.720,00 €
• SAN MILLAN ESKOLAKO JOLASLEKUA / Zona de recreo de la escuela San Millan	10.720,00 €
DIRULAGUNTZAK: GIPUZKOAKO LURRALDE HISTORIKOKOAK Subvenciones: del Territorio Histórico de Gipuzkoa	238.760,00 €
• SAN MIGUEL - ADUNIBAR SANEAMENDURAKO Saneamiento SAN MIGUEL-ADUNIBAR	17.160,00 €
• HONDAKINEN KUDEAKETA / Gestión de residuos	3.600,00 €
• FUTBOL ZELAIAREN BERRITZEA / Renovación campo de futbol	150.000,00 €
• OBRA PUBLIKOAK / Obras publicas	68.000,00 €
BESTEAK / Otros	100.000,00 €
• GIPUZKOAKO FUTBOL FEDERAZIOAK: FUTBOL ZELAIRAKO Federación de Futbol de Gipuzkoa: Campo de futbol	100.000,00 €
GUZTIRA / Total	349.480,00 €

BESTEAK / Otros

8. FINANTZA AKTIBOAK / Activos financieros	Euro
KONTSUMORAKO MAILEGUEN ITZULKETA / Devolución prestamos de consumo	3.155,00 €
GUZTIRA / Total	3.155,00 €

Zizurkilgo aurrekontuak 2014

B. GASTUEN AURREKONTUA / PRESUPUESTO DE GASTOS

UDAL LANGILEAK / Trabajadores

1. PERTSONAL GASTUAK / Gastos de personal	Euro
ALKATEA / Alcalde	40.000,00 €
IDAZKARITZA - Administración	150.120,00 €
UDALTZAINAK / Municipales	93.375,00 €
OBRAK, ZERBITZUAK eta INSTALAZIOAK Obras, servicios e instalaciones	255.820,00 €
HIRIGINTZA / Urbanismo	23.170,00 €
KULTURA – EUSKARA / Cultura - euskara	105.255,00 €
INGURUMENA / Medioambiente	58.900,00 €
GARBITZAILEAK / Limpieza	102.760,00 €
BESTELAKO KONTRATAZIOAK (BUZONEOA, BEGIRALEAK...) Otros contratos (Buzoneo, monitores...)	21.350,00 €
PENTSIOAK / Pensiones a cargo de la entidad	51.275,00 €
GIZARTE SEGURANTZA / Seguridad social	256.955,00 €
ELKAKIDETZA KUOTA / Cuota Elkarkidetzta	13.365,00 €
GASTU SOZIALAK (FORMAZIOA ETA BIZITZA ASEGURUAK) Gastos sociales (formación y seguros de vida)	8.100,00 €
GUZTIRA / Total	1.180.445,00 €

10



Kontuak garbi Las cuentas claras

ONDASUN ETA ZERBITZUEN GASTUAK

Gastos de bienes y servicios

2. GASTUA ONDASUN ARRUNTETAN ETA ZERBITZUETAN / Gastos en bienes corrientes y servicios	Euro
ALOKAIURUAK / Arrendamientos	7.385,00 €
TERRENOAK (APARKALEKUETARAKO - ESTAZIOAN ETA ZIZURKIL GOIAN-, BASERIKO ARGIA), OBRETAKO MAKINAK ETA ERRAMINTAK, GARRAIORAKO BALIABIDEAK ETA FOTOKOPIAGAILUAK Terrenos, maquinaria y herramienta de obra, material de transporte y fotocopiadoras	
KONPONKETAK, MANTENUA ETA KONTSERBAZIOA Reparación, mantenimiento y conservación	51.830,00 €
• AZPIEGITURAK ETA ONDASUNA NATURALAK (ARGITERI PUBLIKOA, SEMAFOROA, HILERRIA, JARDINAK ETA PARKEAK, BASOAK ETA HERRIBIDEAK) Infraestructura y bienes naturales (alumbrado público, semáforo, cementerio, jardines y parques, bosques y caminos rurales)	14.050,00 €
• ERAIKINAK ETA BESTELAKO AZPIEGITURAK (UDAL BULEGOAK, ESKOLAK, FUTBOL ZELAIA, FRONTOIA, JUBILATUEN EGOITZA, PAGAMUÑOKO IGOGAILUA, KULTUR ETXEAK) / Edificios y otras construcciones (oficinas municipales, escuelas, campo de fútbol, frontón, hogar del jubilado, ascensor de Pagamuño, casas de cultura)	15.700,00 €
• BESTEAK (IBILGAILUAK, IGOGAILUAK, ERRAMINTAK, SISTEMA INFORMATIKOAK,...) Otros (vehículos, ascensores, herramientas, sistemas informáticos)	22.080,00 €
MATERIALA, HORNIDURA ETA BESTELAKOAK / Material, suministros y otros	330.465,00 €
• BULEGO MATERIALA / Material de oficina	7.460,00 €
• HORNIDURAK (ARGIA, URA, GASA, TELEFONOAK, etb.) Suministros (LUZ, AGUA, GAS, TELEFONOS, etc.)	187.200,00 €
• AZPIKONTRATAZIOAK / Subcontrataciones	108.905,00 €
- AHOLKULARITZA JURIDIKOA / Asesoría jurídica	21.780,00 €
- JARDINEN MANTENUA / Mantenimiento de jardines	60.850,00 €
- AUTOBUS ZERBITZUA / Servicio de autobuses	4.900,00 €
- BESTELAKOAK / Otros	21.375,00 €

11

Zizurkilgo aurrekontuak 2014

• BESTELAKOAK (Aseguru primak, prozesu judizialak) Otros (primas de seguros, procesos judiciales)	26.900,00 €
GUZTIRA / Total	389.680,00 €

EKINTZA SOZIO - KULTURALAK / Actividades socio culturales	Euro
KIROL BATZORDEA / Comisión de deportes	31.815,00 €
KULTURA BATZORDEA / Comisión de cultura	33.335,00 €
EUSKARA BATZORDEA / Comisión del euskara	37.460,00 €
BASERRITAR ETA INGURUMEN BATZORDEA Comisión de medio ambiente y baserritarras	3.000,00 €
GAZTERRIA BATZORDEA / Comisión de la juventud	9.000,00 €
INTERNAZIONALISMOA ETA GIZA ESKUBIDEEN BATZORDEA Comisión de internacionalismo y derechos humanos	22.000,00 €
PAREKIDETASUN BATZORDEA / Comisión de igualdad	6.000,00 €
PARTEHARTZE ETA KOMUNIKAZIO BATZORDEA Comisión de participación y comunicación	14.265,00 €
GUZTIRA / Total	156.875,00 €

GUZTIRA OSOA / Total general 546.555,00 €

12



Kontuak garbi
Las cuentas claras

EKARPEN ETA DIRULAGUNTZA DESBERDINAK / Aportaciones y Subvenciones

4. TRASFERENTZIA ARRUNTAK / Transferencias corrientes	Euro
MANKOMUNITATEETARA / Mancomunidades	431.950,00 €
• LOATZO MUSIKA ESKOLA	40.800,00 €
• AIZTONDO GIZARTE ZERBITZUAK / Servicios sociales AIZTONDO	139.000,00 €
• TOLOSALDEAKO ZABORREN MANKOMUNITATEA Mancomunidad para la gestión de residuos detolosaldea	238.000,00 €
• TOLOSALDEA GARATZEN	13.650,00 €
• BAKE AUZITEGIA / JUZGADO DE PAZ	500,00 €
DIRULAGUNTZAK ETA BESTELAKO EKARPENAK Subvenciones y otras aportaciones	144.205,00 €
• EUSKARA ELKARTEEI / Entidades relacionadas con el Euskara	25.000,00 €
• KULTURA ELKATEEI / Entidades culturales	17.900,00 €
• KIROL ELKARTEEI / Entidades deportivas	8.375,00 €
• FESTA BATZORDEEI / Comisiones de fiestas	63.930,00 €
• LANKIDETZARAKO PROIEKTUAK / Proyectos de colaboración	6.650,00 €
• TOLOMENDI	8.500,00 €
• EZKALTZUGAIN ABELTZAIN ELKARTEA / Asociación ganadera EZKALTZUGAIN	6.500,00 €
• BESTELAKOAK (Tasetan obariak...) / Otros (bonificaciones tasas...)	7.350,00 €
TALDE POLITIKOEI EKARPENAK / Transferencias a grupos políticos	30.600,00 €
GUZTIRA / Total	606.755,00 €

13





Zizurkilgo Udala

Teodoro Hernandorena 6,
Tel. 943-691012
Fax 943-693200.

Udal Bulegoak
Aurrera Plaza 3,
Harrera Orokorra
Tel. 943-693066